

我们勇敢去作战 Силою мы в бой пойдём
燃烧吧 雷火 Вспыхнёт костром, синие ночи
红军最强大 Красная Армия всех сильнее

中俄音乐交流

主 编：陶亚兵

副主编：李 然

史事回顾与当代反思

二零零九年中国哈尔滨中俄音乐交流国际学术研讨会文集

小路 Дороженька

红梅花儿开 Ой, цветёт калина

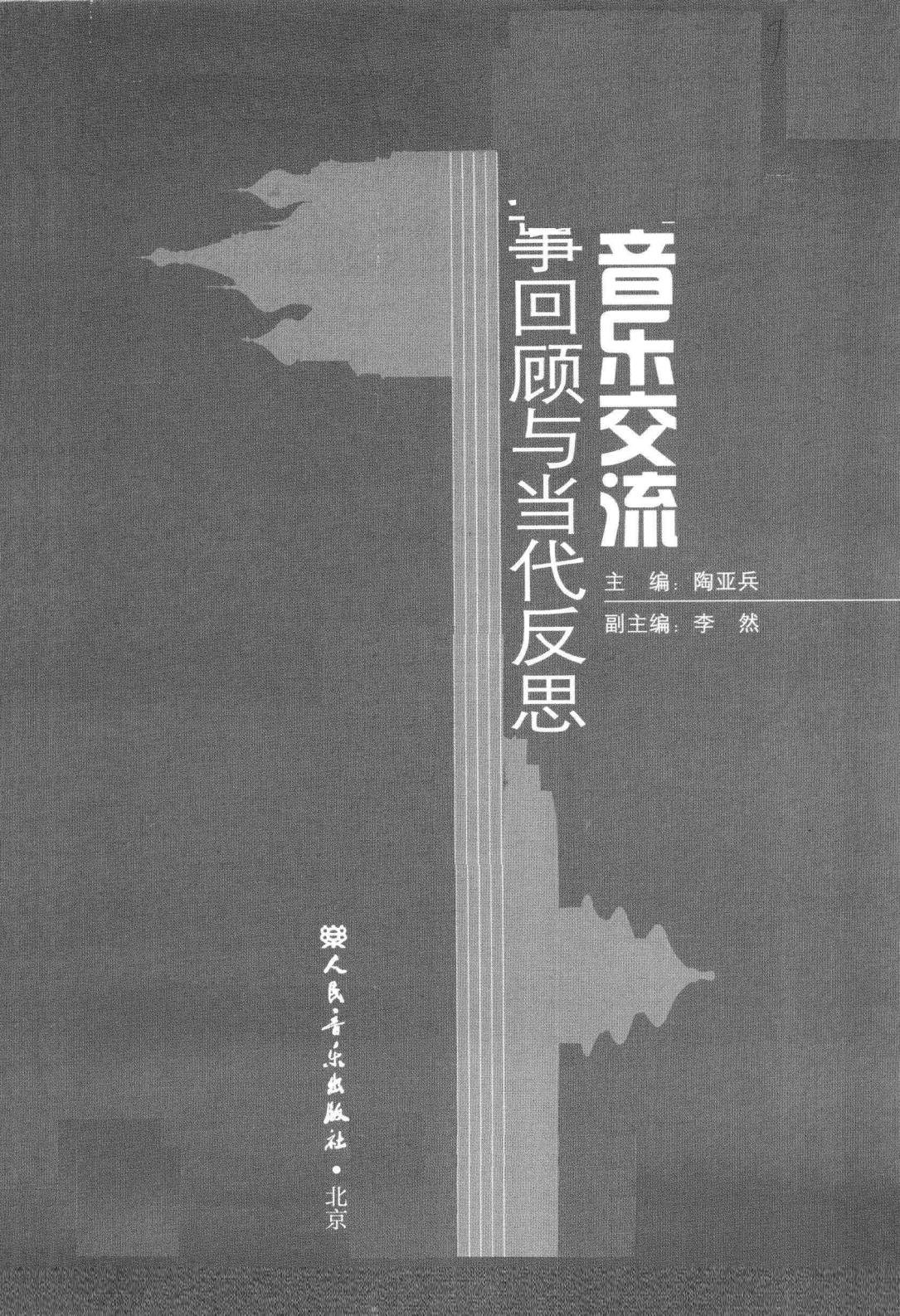
海港之夜 Вечер на реке

莫斯科郊外的晚上 Полночные вечера

布琼尼骑兵队 Конница Будённого

同志们，勇敢地前进 Смело, товарищи, в ногу

人民音乐出版社
PEOPLES MUSIC PUBLISHING HOUSE



音乐交流 · 事回顾与当代反思

主 编：陶亚兵

副主编：李 然

人民音乐出版社·北京

图书在版编目(CIP)数据

中俄音乐交流史事回顾与当代反思 / 陶亚兵等著 ; 陶亚兵, 李然主编. — 北京 : 人民音乐出版社, 2011. 12

ISBN 978-7-103-04326-4

I. ①中… II. ①陶… ②李… III. ①音乐—文化交流—文化史—中国、俄罗斯—文集 IV. ①J609.2-53 ②J609.512-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 254884 号

责任编辑 : 陈胜海

责任校对 : 于雪菲

人民音乐出版社出版发行

(北京市东城区朝阳门内大街甲 55 号 邮政编码 : 100010)

Http://www.rymusic.com.cn

E-mail: rmyy@rymusic.com.cn

新华书店北京发行所经销

北京美通印刷有限公司印刷

880×1230 毫米 32 开 4 插页 19 印张

2011 年 12 月北京第 1 版 2011 年 12 月北京第 1 次印刷

印数 : 1-1,000 册 定价 : 78.00 元

版权所有 翻版必究

凡购买本社图书, 请与读者服务部联系。电话 : (010) 58110591

网上售书电话 : (010) 58110650 或 (010) 58110654

如有缺页、倒装等质量问题, 请与出版部联系调换。电话 : (010) 58110533

為中國哈爾濱二〇〇九年中俄音樂交流
國際研討會題詞

情動俄羅斯

李嵐清
二〇〇九年十月

2009 年中国哈尔滨中俄音乐交流国际学术研讨会会议掠影

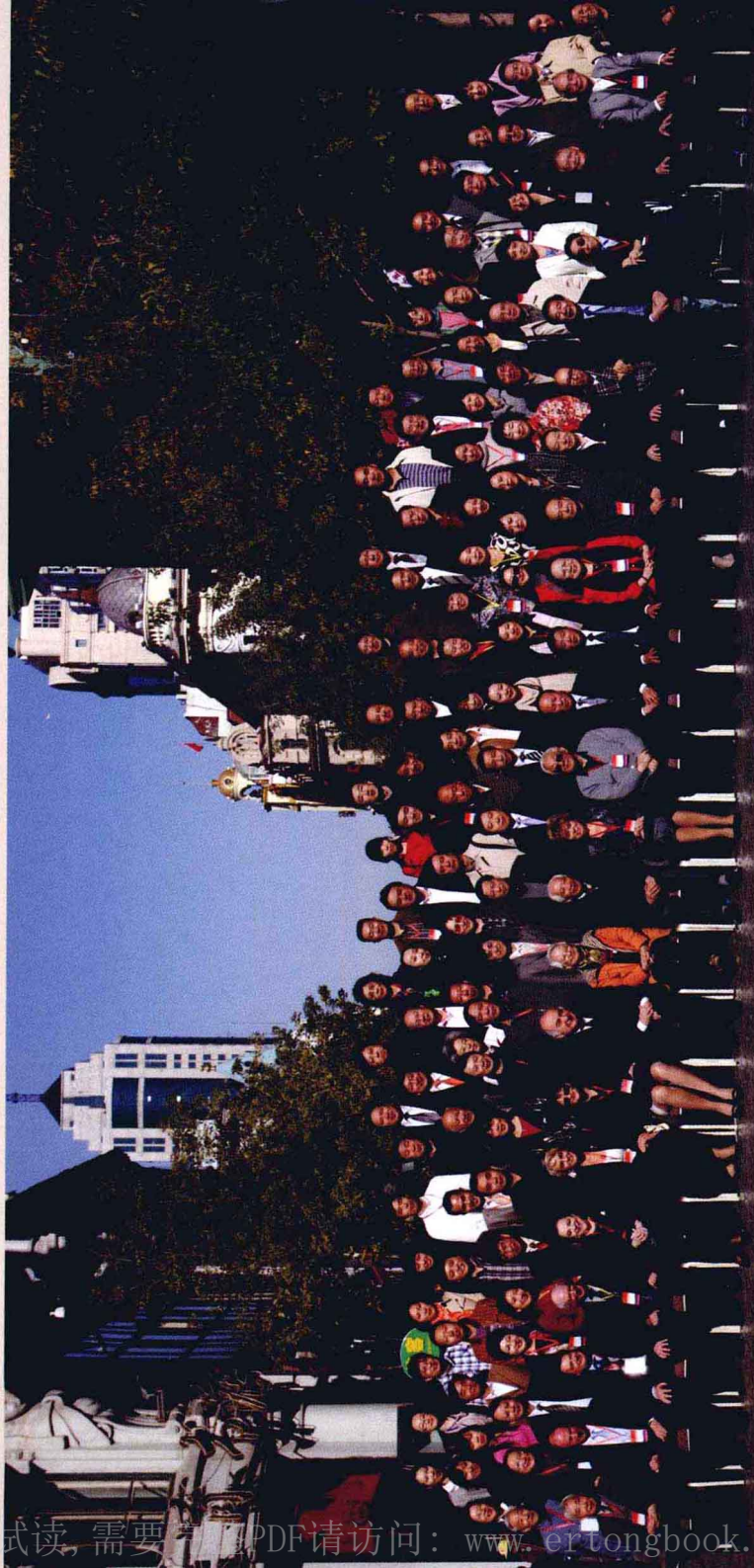


图 1 全体参会代表合影



图2 卞祖善指挥哈师大交响乐团演出会议主题音乐会



图3 开幕式代表



图4 俄罗斯嘉宾



图5 鲁德涅夫斯基代表莫斯科音乐学院向郭淑珍赠送她留苏时期的成绩单



图 2 卞祖善指挥哈师大交响乐团演出会议主题音乐会



图6 参会代表合影



图7 左因与鲁德涅夫斯基交流



图8 嘉宾合影



图9 美学专题分会场



图10 作曲技术理论专题分会场



图11 史论专题分会场



图12 教育学专题分会场

序

2009 年恰逢中俄建交六十周年和在我国举办的中国俄语年，哈尔滨师范大学音乐学院由于历史渊源和地理位置，于此时邀请了国内外专家、学者聚集一堂就中俄音乐文化交流专题进行研讨，真是一件难得盛事。

由哈尔滨师范大学音乐学院主办的中俄音乐交流国际学术研讨会于去年 10 月在哈尔滨马迭尔宾馆举行，到会的国内外专家、学者达百余人。中俄音乐文化交流对我国当代音乐的发展具有重要意义，这次的国际学术研讨会成为一次积极的历史回顾和对今后的启示，音乐界对于此次活动的主办者应该表达衷心谢意。

最近收到哈师大音乐学院陶亚兵院长寄来整理好的这次活动文字材料，并建议能够作为一本研讨会文集正式出版留作资料，也可提供给有关方面为今后继续开展中俄音乐交流活动参阅。哈师大音乐学院，特别是陶亚兵院长为组织这次活动费力操劳不少，参与这次活动的专家、学者为这一国际学术研讨会留下的赞扬、见解、观感和文稿都是珍贵资料，我很支持这一编印文集问世的想法，因为中俄音乐学术研讨是个国际文化交流长期合作项目，今后还需得继续进行不少工作，去年的国际研讨会只是个很好的开端。

希望这一良好开端如同幼芽破土，不断开放繁茂花朵。

吴祖强

2010 年 10 月 25 日

2009 中国哈尔滨·中俄音乐交流 国际学术研讨会主题报告

报告人：陶亚兵

时间：2009 年 10 月 10 日,10 时 15 (13 分 20 秒)

地点：哈尔滨马迭尔宾馆二楼多功能厅



各位代表：

早上好！热诚欢迎各位中外代表莅会！

中俄两国在音乐文化领域的交流与合作基础坚实、历史悠久，由于地理位置、历史渊源等因素，哈尔滨师范大学音乐学院长期将中俄音乐文化交流作为学术研究和艺术实践的重要内容，开展了多方面的工作，我本人申报的“20 世纪俄罗斯音乐文化对中国近现代音乐发展的影响研究”课题也于 2007 年获准为国家社会科学基金艺术类重点项目。2009 年适逢中俄建交 60 周年和中国俄语年，为继

续深入开展中俄音乐文化交流学术研究,促进中俄音乐交流的发展,我们荣幸邀请到国内外百余位专家、学者共聚哈尔滨,就中俄音乐文化交流相关学理问题展开深入探讨和研究。

由于特定的历史机遇,俄罗斯音乐文化是对 20 世纪中国近现代音乐发展产生过最为重要影响的外来音乐。这种影响一直伴随着中国音乐的发展过程:20 世纪二三十年代左翼无产阶级音乐的发展、三四十年代俄罗斯来华音乐家在中国演出和教学、五十年代新中国聘请的前苏联音乐专家和一批留学苏联的音乐学生、中国音乐家参加世界音乐比赛展示新中国音乐发展成就等等,苏俄音乐给予中国以巨大的支持帮助,俄罗斯民族乐派的音乐风格和苏联革命现实主义的美学观点成为中国音乐发展的榜样,并深刻地影响了中国新音乐的发展方向。

有关中俄音乐交流的学术研究涉及的研究范围极广,在对中俄音乐交往的历史进行梳理的同时,还需注重分析俄罗斯(苏联)音乐体系和审美形态对我国现当代音乐创作、音乐表演和社会音乐生活所产生的深刻影响以及俄罗斯音乐学派在中国的独家传授和当前世界多元音乐文化共存格局下对俄罗斯音乐文化的再选择等问题。俄罗斯音乐文化对 20 世纪中国近现代音乐发展的影响主要体现在以下几方面:

1. 俄罗斯(苏联)音乐文化对中国无产阶级音乐形成和发展的深刻影响

十月革命一声炮响,给我们送来了马克思列宁主义。从此革命开始走向胜利。在中国近代音乐的发展过程中,也同样受到了俄罗斯音乐文化的深刻影响。首先是苏联革命音乐为中国共产党领导的革命事业送来了精神武器,在当时,无论是瑞金中央苏区还是上海左翼音乐家小组,来自苏联的革命歌曲成为最受欢迎的精神食粮。

留学苏联的瞿秋白翻译的苏联版《国际歌》成为革命的标志，大量苏联革命歌曲传入中国。这些苏联音乐给刚刚起步的中国新音乐指引了方向，聂耳从中受到鼓舞和引导，并成为了无产阶级音乐的奠基人和旗手。冼星海继承发展了无产阶级的音乐事业，他最后的 5 年是在苏联度过的，在音乐创作上也受到了苏联音乐中现实主义的深刻影响。苏联革命音乐的传入对中国革命事业在各个历史时期的胜利发展作出了历史的贡献。苏联 40 年代日丹诺夫文化专制和对肖斯塔科维奇“形式主义”的批判也影响到了建国初期的中国音乐，并在“文革”期间将这一文化专制的理论与实践发挥到了极致和终点。

2. 俄罗斯—我们的音乐教师

俄国“十月革命”也给中国送来了一大批音乐家。这些被称为“白俄”的音乐家在中国避难并以演奏和教授音乐谋生，成为当时中国最优秀的音乐教师，为中国培养了第一代音乐家。如钢琴家查哈罗夫、小提琴家托诺夫、歌唱家苏石林等，培养了李翠贞、吴乐懿、冼星海、聂耳、刘天华等等。在哈尔滨组成了以俄罗斯音乐家为主的“哈尔滨交响乐团”、歌剧团、芭蕾舞团。在上海工部局交响乐队中，俄罗斯音乐家也占多数。俄罗斯作曲家阿隆·阿甫夏洛莫夫长期在中国生活，创作了一批富有中国特色的音乐作品。俄籍音乐家齐尔品也对扶持中国青年音乐家发展中国音乐作出了自己的贡献。40 年代曾留学法国的冼星海十分敬仰苏联音乐，并与普罗科菲耶夫、肖斯塔科维奇、哈恰图良、格里埃尔等苏联作曲家交往学习。冼星海在苏联的 5 年中修改完成了他的重要作品，还创作了交响曲《神圣之战》等一批国际主义题材的音乐作品。

50 年代，新中国的音乐事业与苏联有着最为密切的联系。一大批苏联音乐专家应邀来我国几所专业音乐院校演出讲学，几乎在各

个专业方向都有专家任教，如钢琴家李赫特、小提琴家大卫·奥伊斯特拉赫等举办音乐会和大师班，以及塔图良、康津斯基、巴拉晓夫等十多位苏联音乐专家，形成了较为完备的专业音乐教学系统，奠定了新中国专业音乐教育的基石。同时，苏联也接受了一大批中国音乐留学生。后来这批留学生成为中国音乐发展的栋梁。如作曲家吴祖强、杜鸣心、朱践耳，指挥家李德伦、严良堃、郑小瑛、歌唱家郭淑珍、小提琴家盛中国、钢琴家刘诗昆、殷承宗、音乐学家黄晓和等等。从作曲技术到音乐表演、到音乐美学思想，都受到了苏联音乐体系的深刻影响。我国建国初期，在学习苏联音乐的优秀成果的同时，也接受了苏联极左音乐思想的影响，与当时中国政治的需要相互呼应，束缚了中国音乐的健康发展。中国音乐全面借鉴苏联音乐体系并形成了自己的中国音乐风格。80年代开始中俄音乐交往又进入了一个新的时代。俄罗斯又开始培养了新一代的中国音乐家：著名指挥家张国勇、钢琴家卞萌、潘淳、小提琴家刘玉霞、作曲家刘康华、张旭冬、音乐学家钱亦平等。

3. 音乐发展道路的榜样

也正是从1917年“十月革命”开始，中国近代新音乐刚刚从学堂乐歌的启蒙阶段进步出来，开始寻求新的发展方向。俄罗斯富有民族个性特色的音乐风格给中国新音乐的发展树立了榜样。俄罗斯民族乐派也成为中国音乐人的理想。30年代留学美国的黄自先生十分推崇俄罗斯乐派的民族性，主张形成中国民族乐派。新中国成立后，俄罗斯音乐成为当时唯一可借鉴学习的榜样。建立中国民族乐派的理想促使中国音乐在音乐民族化道路上向前不断迈进。改革开放后，中国音乐进入了一个崭新的时期，曾被曲解的苏联作曲家及其个性化现代风格如肖斯塔科维奇、普罗科菲耶夫和当代作曲家斯洛尼姆斯基也成为中国青年作曲家学习研究的目标。客观回顾历史，

有其必然。在特定的历史时期内，俄罗斯音乐给予中国音乐发展以唯一巨大的国际援助。即便现在可以放眼全世界，以多元音乐文化的视角考察世界各国音乐体系时，俄罗斯音乐文化仍然是我们学习的榜样。

纵观中俄音乐交流的百年历史，回顾中国音乐事业的发展历程，俄罗斯（苏联）音乐在特定的历史时期内曾给予中国音乐发展以唯一的国际主义援助，对此中国音乐家是怀有感激之心的。在新的历史时期，随着中俄两国友好关系的进一步发展，对中俄音乐交往的历史事迹的深入挖掘整理以及思辨研究必将进一步巩固和升华两国音乐界在历史上的亲密关系，促进两国音乐文化事业的健康发展。希望此次中俄音乐交流学术研讨会能够为两国音乐同行提供理性思考与对话的平台，为中俄音乐交流的可持续发展提供帮助。

最后，预祝大会圆满成功！谢谢大家！

目 录

李岚清题词

2009 年中国哈尔滨中俄音乐交流国际研讨会会议掠影（图片）

序 吴祖强 1

2009 中国哈尔滨·中俄音乐交流国际学术研讨会主题报告 ... 陶亚兵 3

上篇：谈话录

第一章 难忘师恩、心系祖国——留苏（俄）学子的心声

音乐沟通中俄，乐音连接俄中 吴祖强 3

从一首俄罗斯民歌《牧童谢廖莎》谈起 郭淑珍 6

研究苏联音乐的困惑与反思 黄晓和 10

学习俄罗斯导师精湛的演奏水平和敬业精神 朱同德 12

我的导师多洛娃 左 因 15

俄罗斯音乐教育给我的启示 吴灵芬 19

俄罗斯音乐与上海音乐学院的教学科研 钱亦平 24

俄罗斯和声教学体系对我国的影响 刘康华 26

第二章 革命的号角、艺术的感召——俄苏音乐家的中国足迹

苏联专家在中央音乐学院（根据发言提纲和采访记录整理） 王震亚 27

俄罗斯、苏联音乐对 20 世纪中国音乐文化的影响 汪毓和 32